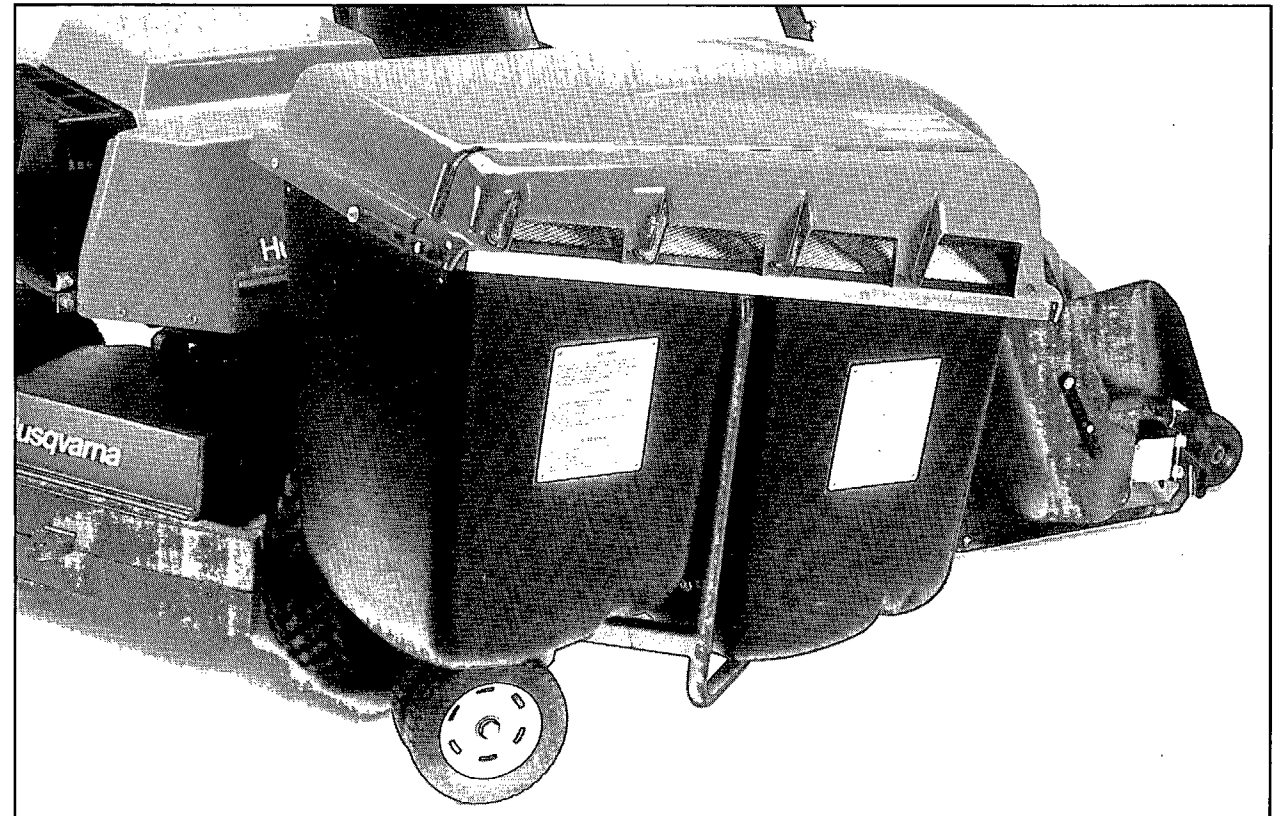


Grass catcher for Husqvarna Rider 970-12
Grasfangkorb für Husqvarna Rider 970-12
Ramasse-herbe pour Husqvarna Rider 970-12
Grasverzamelaar voor de Husqvarna Rider 970-12



Operator's Manual
Bedienungsanweisung
Manuel d'utilisation
Gebruiksaanwijzing



Contents, Inhalt, Sommaire, Inhoud.


1. Safety Rules. ___	Sicherheitsvorschriften. ___	Consignes de sécurité. _____	Veiligheidsvoorschriften. _ 2
2. Mounting. _____	Montage. _____	Montage. _____	Montage. _____ 6
3. Use. _____	Bedienung. _____	Utilisation. _____	Gebruik. _____ 9
4. Storage. _____	Aufbewahrung. _____	Rangement. _____	Stalling. _____ 13



 **Husqvarna**

We reserve the right to make alterations without prior notice.
Änderungen ohne vorherige Mitteilung sind vorbehalten.
Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications sans avis préalable.
Wij behouden ons het recht voor veranderingen aan te brengen zonder voorafgaande mededeling.

 **These instructions should be read carefully by everyone using the machine.** 

 **WARNING!** Indicates a strong possibility of severe personal injury or loss of life, if instructions are not followed.
CAUTION! Indicates a possibility of personal injury or equipment damage, if instructions are not followed.
NOTE! Helpful information for correct function and use.

Rules for safe operation

Eng

1. Know the controls and how to stop quickly. READ THIS OWNER'S MANUAL and instructions furnished with attachments.
2. Do not allow children to operate the machine. Do not allow adults to operate it without proper instruction.
3. Do not carry passengers. Do not mow when children and others are around.
4. Always wear substantial footwear. Do not wear loose fitting clothing that could get caught in moving parts.
5. Keep your eyes and mind on your tractor, mower, and the area being cut. Do not let other interests distract you.
6. Do not attempt to operate your tractor or mower when not in the driver's seat.
7. Always get on or off your tractor from the operator's left hand side.
8. Clear the work area of objects (wire, rocks, etc.) which might be picked up and thrown.
9. Disengage all attachment clutches before attempting to start the engine.
10. Disengage power to attachments and stop the engine before leaving the operator's position.
11. Disengage power to mower, stop the engine, and disconnect spark plug wire(s) from spark plug(s) before cleaning, making an adjustment, or repair. Be careful to avoid touching hot muffler or engine components.
12. Disengage power to attachments when transporting or not in use.
13. Take all possible precautions when leaving the vehicle unattended. Disengage the power take-off, lower the attachments, shift into neutral, set the parking brake, stop the engine, and remove the key.
14. Do not stop or start suddenly when going uphill or downhill. Mow up and down the face of slopes (not greater than 10°), never across the face.
15. Reduce speed on slopes and make turns gradually to prevent tipping or loss of control. Exercise extreme caution when changing direction on slopes.
16. While going up or down slopes, place gear shift control lever in 1st gear position to negotiate the slope without stopping.
17. Never mow in wet or slippery grass, when traction is unsure, or at a speed which could cause a skid.
18. Stay alert for holes in the terrain and other hidden hazards. Keep away from drop-offs.
19. Do not drive too close to creeks, ditches, and public highways.
20. Exercise special care when mowing around fixed objects in order to prevent the blades from striking them. Never deliberately run tractor or mower into or over any foreign objects.
21. Never shift gears until tractor comes to a stop.
22. Never place hands or feet under the mower, in discharge chute, or near any moving parts while tractor or mower is running. Always keep clear of discharge chute.
23. Use care when pulling loads or using heavy equipment.
 - a. Use only approved drawbar hitch points.
 - b. Limit loads to those you can safely control.
23. c. Do not turn sharply. Use care when backing.
 - d. Use counterweight or wheel weights when suggested in owner's manual.
24. Watch out for traffic when crossing or near roadways.
25. When using any attachments, never direct discharge of material toward bystanders nor allow anyone near the vehicle while in operation.
26. Handle gasoline with care - it is highly flammable.
 - a. Use approved gasoline containers.
 - b. Never remove the fuel cap of the fuel tank or add gasoline to a running or hot engine or an engine that has not been allowed to cool for several minutes after running. Never fill tank indoors. Always clean up spilled gasoline.
 - c. Open doors if the engine is run in the garage - exhaust fumes are dangerous. Do not run the engine indoors.
27. Keep the vehicle and attachments in good operating condition, and keep safety devices in place and working.
28. Keep all nuts, bolts, and screws tight to be sure the equipment is in safe working condition.
29. Never store the equipment with gasoline in the tank inside a building where fumes may reach an open flame or spark. Allow the engine to cool before storing in any enclosure.
30. *To reduce fire hazard, keep the engine free of grass, leaves, or excessive grease. Do not clean product while engine is running.*
31. Except for adjustment, **DO NOT** operate engine if air cleaner or cover directly over carburetor air intake is removed. Removal of such part could create a fire hazard.
32. Do not operate without a muffler, or tamper with exhaust system. Damaged mufflers or spark arresters could create a fire hazard, inspect periodically and replace if necessary.
33. The vehicle and attachments should be stopped and inspected for damage after striking a foreign object, and the damage should be repaired before restarting and operating the equipment.
34. Do not change the engine governor settings or overspeed the engine, severe damage or injury may result.
35. When using the vehicle with mower, proceed as follows:
 - a. Mow only in daylight or in good artificial light.
 - b. Shut the engine off when unclogging chute.
 - c. Check the blade mounting bolts for proper tightness at frequent intervals.
36. Do not operate the mower without the entire grass catcher, on mowers so equipped, or the deflector shield in place.
37. Disengage power to mower before backing up. Do not mow in reverse unless absolutely necessary and then only after careful observation of the entire area behind the mower.
38. Under normal usage the grass catcher bag material is subject to deterioration and wear. It should be checked frequently for bag replacement. Replacement bags should be checked to ensure compliance with the original manufacturer's recommendations or specifications.

 **Diese Vorschriften sind gründlich von jedem Benutzer der Maschine durchzulesen.** 



WARNUNG! Information von allergrösster Wichtigkeit, um ernsthafte Personenschäden oder Todesfall vermeiden zu können.

WICHTIG! Information von grosser Bedeutung, um Personenschaden oder Schäden an der Maschine und Ausrüstung vermeiden zu können.

ACHTUNG! Information, die eine Massnahme klarlegt und daher wichtig ist, um Fehler vermeiden zu können.

D

Sicherheitsvorschriften

1. Es ist wichtig, sich mit den Bedienungsvorrichtungen gründlich vertraut zu machen und zu wissen, wie die Maschine schnell gestoppt werden kann. Diese Bedienungsanleitung und die den Zubehörteilen beigefügten Instruktionen durchlesen.
2. Kindern und Erwachsenen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, die Anwendung des Mähers untersagen.
3. Keine Passagiere mitfahren lassen. Nicht mähen, wenn sich Kinder oder andere Personen in der Nähe aufhalten.
4. Immer kräftiges Schuhwerk tragen. Keine weiten Kleidungsstücke tragen, die sich in den beweglichen Teilen verfangen könnten.
5. Blick und Gedanken auf Traktor oder Mäher und die zu mähende Fläche konzentrieren. Sich nicht von anderen Dingen ablenken lassen.
6. Den Traktor nur vom Fahrersitz aus bedienen.
7. Stets nach links vom Traktor absteigen und auch an dieser Seite aufsteigen.
8. Die Arbeitsfläche von Fremdkörpern (Drähte, Steine usw.) befreien, da diese vom Mäher aufgenommen und hochgeschleudert werden können.
9. Sämtliche Kupplungen der Zubehörteile auskuppeln, bevor der Motor gestartet wird.
10. Vor Verlassen des Fahrersitzes die Kraftübertragung zu den Zubehörteilen unterbrechen und den Motor ausschalten.
11. Vor Reinigung, Einstellung oder Reparaturarbeiten stets die Kraftübertragung zum Mäher unterbrechen, den Motor ausschalten und das/die Zündkerzenkabel abziehen. Dabei besonders vorsichtig sein und das Berühren von heißen Motorteilen oder Schalldämpfer vermeiden.
12. Bei Transport oder Aufbewahrung die Kraftübertragung zu den Zubehörteilen unterbrechen.
13. Wird der Traktor ohne Aufsicht stehen gelassen, sind alle möglichen Vorsichtsmaßnahmen zu treffen. Antrieb auskuppeln, Zubehörteile absenken, neutralen Gang einlegen, Feststellbremse anziehen, Motor ausschalten, Schlüssel abziehen.
14. Beim Hinauf- oder Hinabfahren eines Abhangs nicht plötzlich anhalten oder anfahren. Abhänge sind beim Herauf- oder Herunterfahren (der Winkel darf nicht größer als 10° sein) zu mähen, niemals quer zum Hang.
15. An Abhängen langsamer fahren und sehr vorsichtig wenden. Andernfalls besteht die Gefahr, daß man die Kontrolle über den Traktor verliert oder ihn umkippt.
16. Um das Stehenbleiben an Abhängen zu vermeiden immer im 1. Gang hinauf- oder hinabfahren.
17. Niemals mähen, wenn das Gras naß und glatt und dadurch keine sichere Bodenhaftung gewährleistet ist. Niemals mit so hoher Geschwindigkeit fahren, daß der Traktor ins Schleudern kommen kann.
18. Auf Löcher im Boden oder andere versteckte Gefahren achten. Von steilen Abhängen fernhalten.
19. Nicht zu nahe an Bäche, Gräben und Straßen heranfahren.
20. Beim Mähen in der Nähe von festen Objekten besonders vorsichtig sein, damit die Schneidwerkzeuge diese nicht berühren können. Den Mäher oder Traktor niemals gegen oder über Fremdkörper fahren.
21. Niemals einen anderen Gang einlegen, während der Traktor in Bewegung ist.
22. Während der Traktor oder Mäher in Betrieb ist, Hände und Füße in sicherem Abstand von der Unterseite, vom Auswurf und von sämtlichen rotierenden Teilen halten. Stets einen sicheren Abstand vom Auswurf halten.
23. Beim Ziehen von Lasten oder beim Einsatz von schwerer Ausrüstung vorsichtig sein.
 - a. Nur zulässige Anhängerkupplungen benutzen.
 - b. Lasten auf sicher kontrollierbare Mengen begrenzen.
23. c. Keine scharfen Kurven fahren. Vorsicht beim Zurücksetzen.
 - d. Falls laut Bedienungsanleitung erforderlich, Gegen- oder Radgewichte anwenden.
24. Beim Überqueren oder in der Nähe von Straßen auf den Verkehr achten.
25. Beim Einsatz von Zubehörteilen niemals den Auswurf auf Personen richten. Während des Betriebs sollten sich keine anderen Personen in der Nähe des Traktors aufhalten.
26. Kraftstoff vorsichtig handhaben - er ist sehr leicht entzündlich.
 - a. Kraftstoff in dafür vorgesehenen Behältern aufbewahren.
 - b. Niemals Kraftstoff auffüllen oder den Tankverschluß öffnen, wenn der Motor in Betrieb ist. Den Motor vor dem Auffüllen immer erst einige Minuten lang abkühlen lassen. Niemals in geschlossenen Räumen Kraftstoff auffüllen. Verschütteten Kraftstoff immer aufwischen.
 - c. Wenn der Motor in der Garage angelassen wird, Türen öffnen - die Abgase sind gesundheitsschädlich! Den Motor nicht in geschlossenen Räumen laufen lassen.
27. Dafür sorgen, daß sich Traktor, Zubehörteile und Sicherheitsvorrichtungen stets in gutem Zustand befinden.
28. Sämtliche Muttern, Schrauben und Bolzen sollten stets fest angezogen sein, damit sich die Ausrüstung in einem sicheren Betriebszustand befindet.
29. Den Traktor/Mäher niemals mit Kraftstoff im Tank in geschlossenen Räumen abstellen. Die sich bildenden Dämpfe können durch offenes Feuer oder Funken entzündet werden. Den Motor vor dem Abstellen in geschlossenen Räumen abkühlen lassen.
30. Zur Verringerung der Feuergefahr den Motor von Gras, Laub und überschüssigem Fett frei halten. Nicht bei laufendem Motor reinigen!
31. Außer zur Einstellung darf der Motor nicht in Betrieb gesetzt werden, wenn der Luftfilter oder die Abdeckung direkt über dem Vergaser-Lufteinlaß entfernt worden ist. Bei Entfernung dieser Teile entsteht Feuergefahr.
32. Nicht ohne Schalldämpfer fahren oder am Abgassystem herumbasteln. Defekte Schalldämpfer oder Funkenfänger können Feuergefahr bedeuten. Regelmäßig kontrollieren und wenn nötig austauschen.
33. Wenn gegen oder über einen Fremdkörper gefahren wurde, Traktor/Mäher und Zubehörteile anhalten und auf Schäden untersuchen. Falls Schäden entstanden sind, diese beheben, bevor weitergearbeitet wird.
34. Die Drehzahlreglereinstellungen des Motors nicht ändern und diesen nicht überdrehen; schwere Schäden oder Verletzungen könnten die Folge sein.
35. Bei Anwendung des Traktors mit Mähenausrüstung folgendermaßen vorgehen:
 - a. Nur bei Tageslicht oder gutem künstlichem Licht mähen.
 - b. Zum Reinigen des Auswurfs den Motor ausschalten.
 - c. Die Befestigungsschrauben der Schneidwerkzeuge regelmäßig kontrollieren.
36. Bei entsprechend ausgerüsteten Mähern nicht ohne die gesamte Grasfangausrüstung oder das Spritzblech mähen.
37. Beim Rückwärtsfahren die Kraftübertragung zum Mäher unterbrechen. Wenn nicht absolut notwendig, sollte das Mähen beim Rückwärtsfahren unterlassen werden. Falls rückwärtsfahrend gemäht werden muß, die ganze Fläche hinter dem Mäher genauestens im Auge behalten.
38. Bei normalem Gebrauch ist der Grasfangbeutel dem Verschleiß ausgesetzt. Er sollte häufig kontrolliert und wenn nötig ausgetauscht werden. Es ist darauf zu achten, daß der Ersatzbeutel den Empfehlungen oder Spezifikationen des Herstellers entspricht.



Ces instructions étant destinées à la protection de l'utilisateur, il est recommandé de les lire soigneusement.



ATTENTION! Information de première importance pour éviter les dommages corporels graves ou mortels.

IMPORTANT! Information importante pour éviter les dommages corporels ou matériels.


REMARQUE! Information importante à la compréhension d'une intervention, évitant les erreurs.

Consignes de sécurité

F

1. Il est important d'avoir une parfaite connaissance du contrôle des commandes et de pouvoir stopper l'engin rapidement. Lire attentivement le manuel d'usage et les instructions concernant les équipements.
2. Ne pas laisser des enfants manipuler la tondeuse. S'assurer que des adultes non familiarisés avec l'engin ne le mettent pas en marche.
3. Ne pas transporter de passagers. Ne pas tondre à proximité d'enfants ou d'adultes.
4. Veiller à porter des chaussures solides et protectrices. Eviter les vêtements larges ou pendants qui pourraient se prendre dans les parties en mouvement.
5. Se concentrer sur la machine et le terrain à tondre. Ne pas se laisser distraire.
6. Ne pas tenter de diriger l'engin sans être à la place du conducteur.
7. Toujours descendre du côté gauche du tracteur
8. Débarrasser soigneusement le terrain à tondre des objets tels que cailloux, câbles etc.
9. Débrayer tous les équipements avant de mettre le moteur en marche.
10. Débrayer les équipements et arrêter le moteur avant de quitter la place de l'opérateur.
11. Stopper la machine, éteindre le moteur, déconnecter les bougies avant d'effectuer nettoyage, ajustage ou réparation. Eviter tout contact avec le pôt d'échappement ou toute autre partie surchauffée du moteur.
12. En position transport, et lorsque la machine est inutilisée, s'assurer que tous les équipements sont débrayés.
13. Ne pas s'éloigner de la machine sans prendre les précautions nécessaires: Mettre le levier d'embrayage du groupe de coupe sur "OFF", abaisser les équipements, passer au point mort, mettre le frein à main et retirer la clé de contact.
14. Ne jamais s'arrêter ou démarrer brusquement dans de fortes pentes. Tondre dans le sens de la pente, jamais transversalement. (Pentes inférieures à 10°).
15. Conduire lentement et éviter les brusques changements de directions dans les pentes pour diminuer le risque de renversement ou la perte du contrôle du véhicule.
16. Pour monter ou descendre une pente, mettre le levier de changement de vitesses en première pour éviter un arrêt du moteur en cours de montée.
17. Ne pas tondre une pelouse mouillée ou sur un terrain glissant à une vitesse risquant de faire patiner la machine.
18. Attention aux trous et autres obstacles. Se tenir éloigné des chutes de terrain.
19. Ne pas conduire à proximité des cours d'eau, des fossés et des voies à grande circulation.
20. Etre particulièrement attentif lors d'une coupe autour d'objets fixes à ce que les lames ne les heurtent pas. Ne jamais diriger volontairement l'engin sur un corps étranger.
21. Ne jamais changer de vitesse avant l'arrêt de la machine.
22. Ne jamais mettre le pied ou la main sous l'engin, dans le collecteur d'herbe ou sur toute partie mobile du moteur alors que celui-ci est en marche. Eviter tout contact avec le groupe de coupe.
23. Pour tirer des charges ou du matériel lourd:
 - a. utiliser uniquement des barres de traction agrées
 - b. ne pas tirer de charges trop lourdes ou incontrôlables
23. c. Ne pas tourner brusquement, être prudent pour la marche arrière
- d. Utiliser des contre-poids ou des cale-roues suivant les instructions du manuel d'usage.
24. Etre vigilant s'il est nécessaire de traverser une voie ou si l'on se trouve à proximité de celle-ci.
25. Ne laisser personne approcher l'engin lorsque les équipements utilisés évacuent ou déchargent divers éléments.
26. Manipuler l'essence avec circonspection pour éviter le risque d'incendie,
 - a. Stocker l'essence dans des récipients prévus pour le carburant.
 - b. Ne pas ouvrir le réservoir, ni faire le plein si le moteur est en marche ou n'a pas eu le temps de refroidir. Faire le plein en plein air. Nettoyer aussitôt l'essence renversée.
 - c. Ouvrir les portes si le moteur est en marche au garage: les gaz d'échappement sont toxiques. Ne jamais faire tourner le moteur à l'intérieur.
27. Garder le véhicules et les équipements en état de marche. S'assurer que les dispositifs de sécurité sont en place et en état de fonctionnement.
28. Vérifier régulièrement le serrage des vis et des écrous afin de conserver à la machine toute sa sécurité.
29. Ne jamais remettre la machine avec le réservoir plein dans un endroit où les exhalaisons peuvent atteindre une flamme ou produire des étincelles. Laisser l'engin refroidir avant tout remisage dans un local fermé.
30. Afin de diminuer le risque d'incendie, débarrasser le moteur des herbes, feuilles et de la graisse superflue. Ne pas effectuer de nettoyage lorsque le moteur est en marche.
31. Excepté pour les équipements, ne pas mettre le moteur en marche si le filtre à air ou le couvercle de la prise d'air de refroidissement du carburateur sont retirés, ceci pour éviter un risque d'incendie.
32. Ne pas travailler sans silencieux et ne pas trafiquer le pôt d'échappement. Des pôts d'échappement endommagés ou des étincelles peuvent créer un incendie. Vérifier régulièrement et remplacer si nécessaire.
33. Il est recommandé de vérifier le véhicule et les équipements après avoir heurté un obstacle et réparer immédiatement en cas de besoin.
34. Ne pas modifier le régulateur du moteur, ne pas forcer le régime du moteur, ceci risquant de l'endommager.
35. Lorsque le véhicule est utilisé comme tondeuse, suivre les instructions suivantes:
 - a. Tondre uniquement à la lumière du jour ou sous une bonne lumière artificielle
 - b. Eteindre le moteur lorsque l'évacuation de l'herbe est obstruée
 - c. Vérifier régulièrement que les écrous maintenant les lames en place sont bien serrés.
36. Ne pas utiliser la tondeuse sans le collecteur d'herbe, pour les machines qui en sont équipées, ou sans le déflecteur bien en place.
37. Débrayer avant de reculer la tondeuse. Ne mettre la tondeuse en marche qu'en cas d'extrême nécessité et ne le faire qu'après s'être assuré que la voie est dégagée.
38. Même lors d'une utilisation ordinaire, le sac collecteur se détériore progressivement. Il est donc recommandé de le changer régulièrement, en s'assurant que les sacs de rechange sont bien conformes aux spécifications ou recommandations du fabricant.

 **Iedereen die deze machine gebruikt, moet deze voorschriften nauwkeurig doorlezen.** 

 **WAARSCHUWING!** Informatie die nodig is om een bepaalde aanwijzing te verduidelijken, zodat fouten kunnen worden voorkomen.
BELANGRIJK! Informatie die nodig is om persoonlijke ongelukken en schade aan machine en uitrusting te voorkomen.
N.B.! Informatie die van essentieel belang is om persoonlijke ongelukken te voorkomen.

NL

Veiligheidsvoorschriften

1. Zorg dat uw weet hoe alle bedieningsorganen werken en hoe u snel kunt stoppen. LEES DIT BEDIENINGSHANDBOEK GRONDIG DOOR evenals de instructies die bij de uitrusting worden geleverd.
2. Laat de machine nooit bedienen door kinderen. Elke volwassenen die de machine bedient, moet de instructies hebben doorgelezen.
3. Laat nooit iemand op de machine of toebehoren zitten. Laat niemand in de buurt toe, zeker geen kinderen, wanneer u aan het maaien bent.
4. Draag altijd stevige schoenen. Draag geen loszittende kleding die in de machine kan vast raken.
5. Houd uw gedachten (en ogen!) bij de tractor, het maaiagregaat en het stuk dat u aan het maaien bent. Laat u niet afleiden.
6. Probeer niet om de tractor of de maaier te bedienen wanneer u niet op de chauffeursplaats zit.
7. Klim altijd links van de operateur, op en af uw tractor.
8. Verwijder stenen, takken of andere voorwerpen. Die kunnen immers uit de machine gecatapulteerd worden en iemand verwonden of de machine beschadigen.
9. Ontkoppel alle uitrusting voor u de motor start.
10. Schakel alle stroom naar de uitrusting uit en schakel de motor uit, voor u de chauffeursstoel verlaat.
11. Schakel de stroom naar het maaiagregaat uit, schakel de motor uit, en onderbreek de bougiekabel voor u de machine schoonmaakt, herstelt of onderhoud uitvoert. Zorg dat u u niet verbrandt aan de warme uitlaatdemper en motoronderdelen.
12. Schakel de stroom naar de uitrusting uit, wanneer u de tractor verplaatst of wanneer hij niet wordt gebruikt.
13. Neem zoveel mogelijk voorzorgsmaatregelen wanneer u de tractor onbeheerd achterlaat. Schakel de P.T.O. uit, laat de uitrusting zakken, schakel in neutraal, schakel de parkeerrem in, schakel de motor uit en neem de sleutel mee.
14. Stop of start niet plotseling wanneer u een helling op- of afrijdt.
Volg bij het maaien op hellingen altijd de glooiing van de helling (max.10°).Rijd of draai nooit dwars over de helling.
15. Vertraag bij het nemen van scherpe bochten en hellingen zodat de machine niet kantelt of u de controle over het stuur verliest. Wees extra voorzichtig wanneer u van richting verandert op hellingen.
16. Zet de versnellingshendel in de 1ste versnelling wanneer u een helling op- of afrijdt, om te voorkomen dat de motor stilvalt.
17. Maai nooit nat of glad gras, of wanneer u geen grip heeft, of aan een zo hoge snelheid dat u het risico loopt te slippen.
18. Kijk uit voor gaten en andere verborgen gevaren. Rij niet te dicht bij "afgronden".
19. Rij niet te dicht bij grachten, snelwegen e.d.
20. Wees extra voorzichtig wanneer u rond vaste voorwerpen rijdt, zodat de snijbladen hen niet beschadigen. Rij nooit met opzet over of tegen vreemde voorwerpen.
21. Schakel nooit naar een andere versnelling voor de tractor gestopt is.
22. Hou handen en voeten goed uit de buurt van de draaiende messen, de uitwerpopening of andere bewegende delen wanneer de motor draait. Blijf altijd uit de buurt van de uitwerpopening.
23. Wees voorzichtig wanneer u zware ladingen trekt of zware uitrusting gebruikt.
 - a. Gebruik alleen de goedgekeurde bevestigingspunten om de sleepkabel te bevestigen.
 - b. Zorg dat de lading niet te zwaar is, zodat u niet het risico loopt de controle te verliezen.
 - c. Neem geen scherpe bochten. Wees voorzichtig wanneer u achteruit rijdt.
 - d. Gebruik een tegengewicht of wielgewichten wanneer het handboek dit aanraadt/voorschrijft.
24. Kijk uit voor het verkeer wanneer u wegen oversteeft.
25. Wanneer u uitrusting gebruikt, zorg er dan voor dat er niets naar de omstanders vliegt, en dat er niemand te dichtbij komt.
26. Wees voorzichtig met brandstof, ze is ontvlambaar.
 - a. Gebruik goedgekeurde tanks
 - b. Schroef nooit de dop van de brandstoftank los of vul nooit brandstof bij wanneer de motor draait of warm is, of niet voldoende is afgekoeld. Vul nooit binnenshuis brandstof bij. Maak meteen schoon wanneer u brandstof morst.
 - c. Open de poort wanneer u de motor laat draaien in de garage. Uitlaatgassen zijn giftig. Laat de motor nooit binnenshuis draaien.
27. Houd de tractor en de uitrusting in goede conditie, en zorg ervoor dat de veiligheidsdetails op hun plaats zitten en goed werken.
28. Zorg ervoor dat alle moeren, bouten en schroeven goed zijn aangehaald, zodat de machine veilig werkt.
29. Laat de tractor wanneer er brandstof in de tank zit, nooit in een ruimte staan, waar de gassen in contact kunnen komen met een open vuur of met vonken.
30. Om brand te voorkomen, moet u steeds gras, bladeren of buitensporig veel vet verwijderen van de motor. Doe dit nooit wanneer de motor draait.
31. Laat de motor NOOIT draaien wanneer de luchtreiniger of het deksel voor de luchtinlaat van de carburator verwijderd is, tenzij om de motor af te stellen. Anders kan dit brand veroorzaken.
32. Laat de motor nooit draaien zonder uitlaatdemper, en sleutel niet aan het uitlaatsysteem. Beschadigde uitlaatdempers of vonkdoers kunnen brand veroorzaken. Controleer ze regelmatig en vervang indien nodig.
33. Wanneer u een vreemd voorwerp heeft geraakt, moet u de motor en de uitrusting stopzetten en controleren of er geen beschadigingen zijn. Eventuele beschadigingen moeten eerst worden hersteld voor u de motor opnieuw start en verder maait.
34. Verander nooit de motorinstellingen en verhoog nooit het ingestelde toerental. Dit kan leiden tot beschadigingen en verwondingen.
35. Wanneer u de tractor gebruikt met een maaiagregaat, ga dan als volgt tewerk:
 - a. Maai alleen bij daglicht of bij voldoende kunstverlichting.
 - b. Schakel de motor uit wanneer u de uitwerp afkoppelt.
 - c. Controleer regelmatig of de bevestigingsbouten van de bladen stevig zijn aangehaald.
36. Gebruik de maaier nooit zonder de grasvergaarbak, of zonder de beschermplaten.
37. Schakel de stroom naar de maaier uit voor u achteruit rijdt. Maai nooit achterwaarts tenzij dit echt nodig is en controleer dan nauwkeurig of er zich niemand achter de maaier bevindt.
38. In normale omstandigheden is het materiaal van de graszak onderhevig aan slijtage. Daarom moet u regelmatig controleren of de zak niet moet worden vervangen. Controleer of de vervangzakken voldoen aan de aanbevelingen en eisen van de oorspronkelijke producent.

2

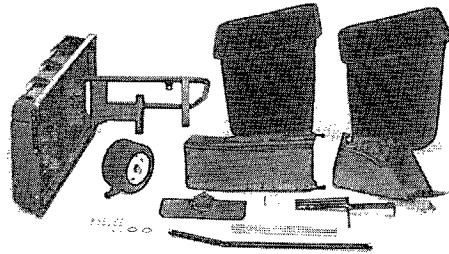
2. Mounting

2. Montage

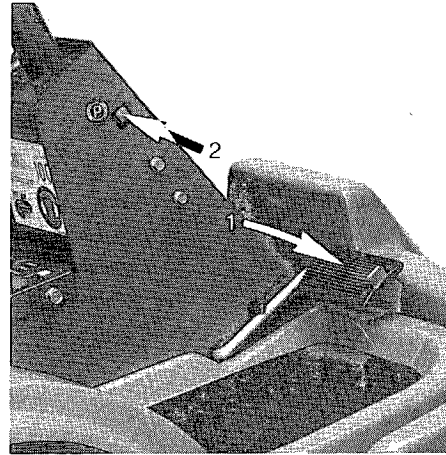
2. Montage

2. Montage

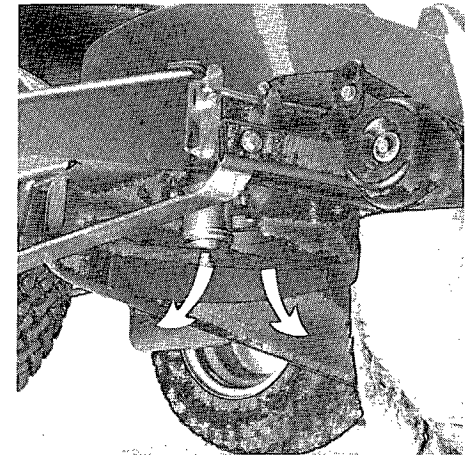
2:1



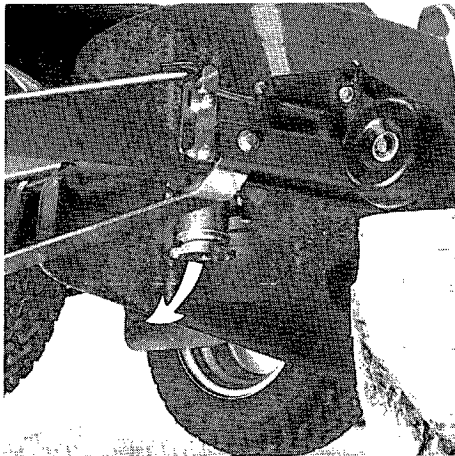
2:2



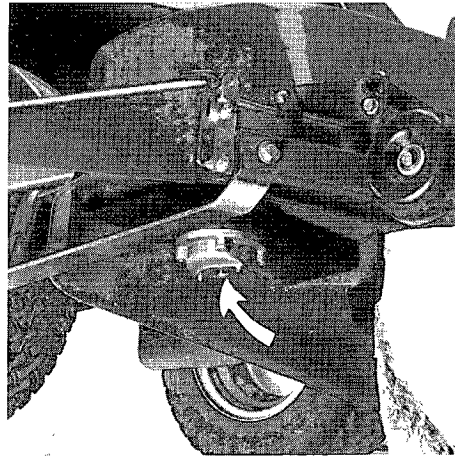
2:3



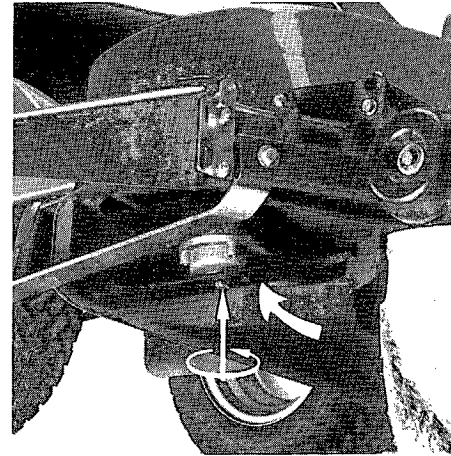
2:4



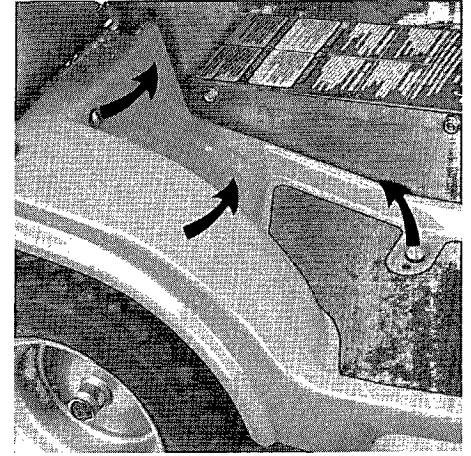
2:5



2:6

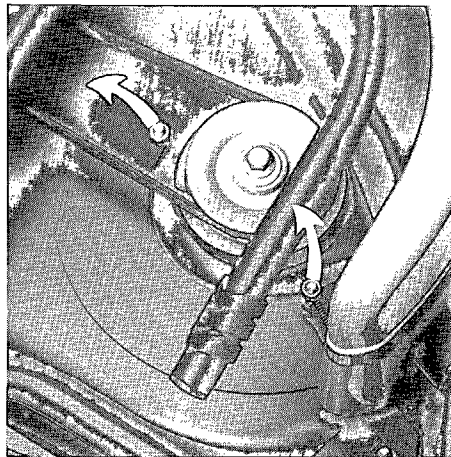


2:7

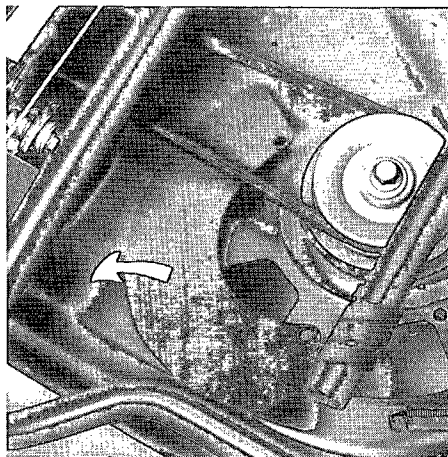


2

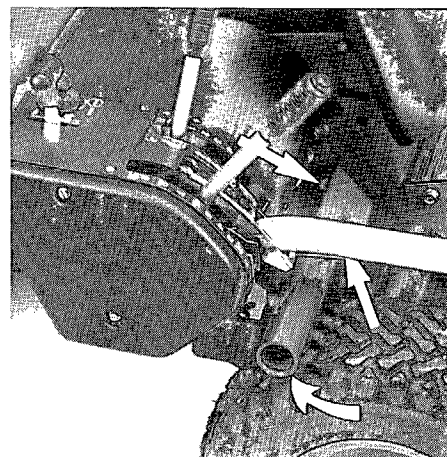
2:8



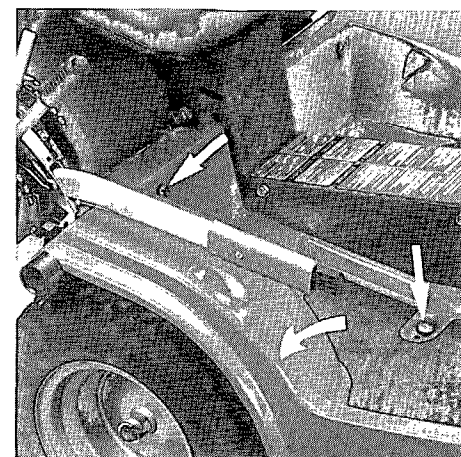
2:9



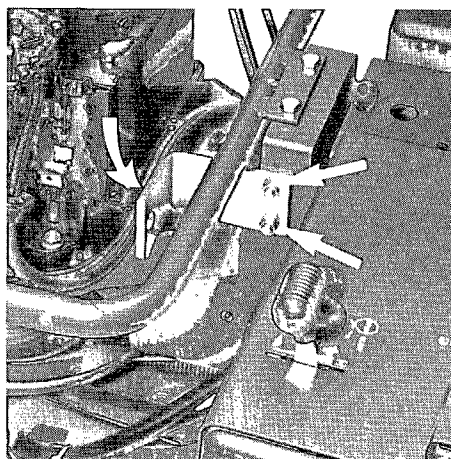
2:10



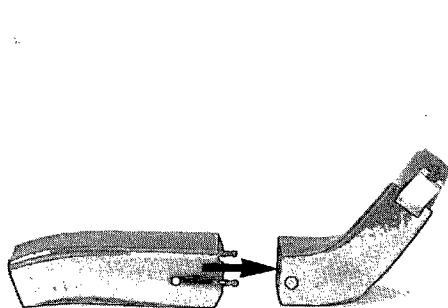
2:11



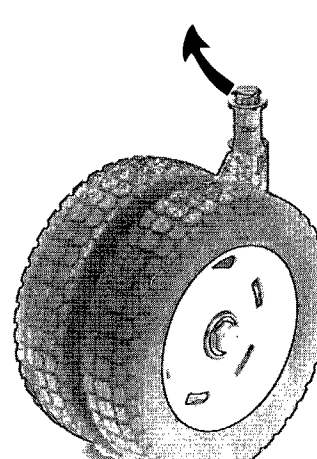
2:12



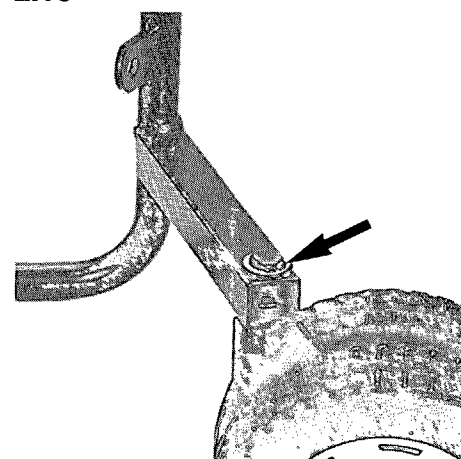
2:13



2:14

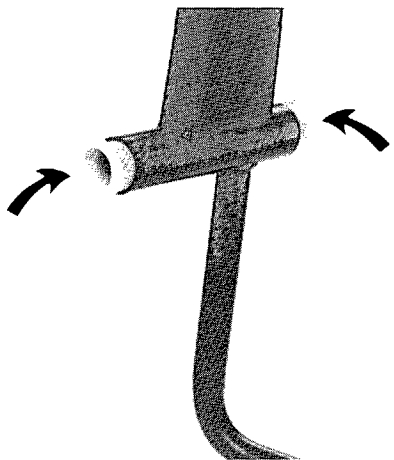


2:15

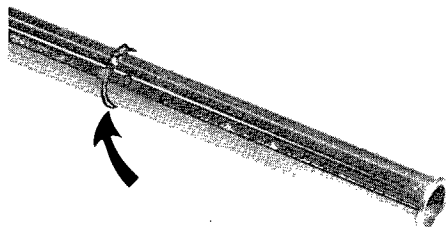


2

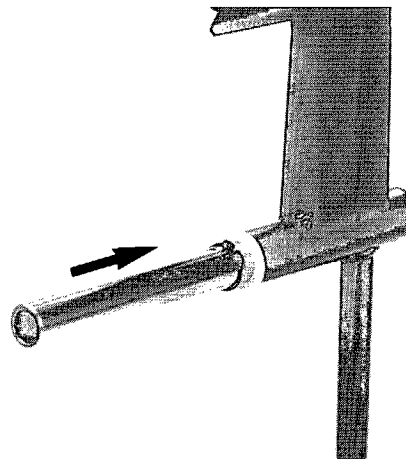
2:16



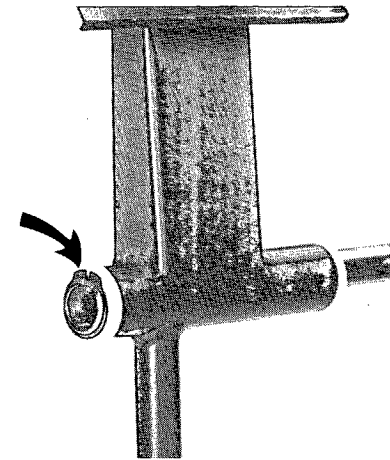
2:17



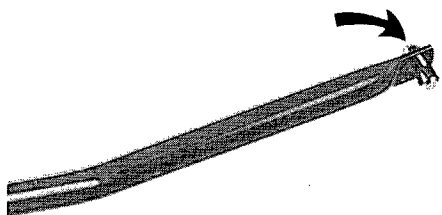
2:18



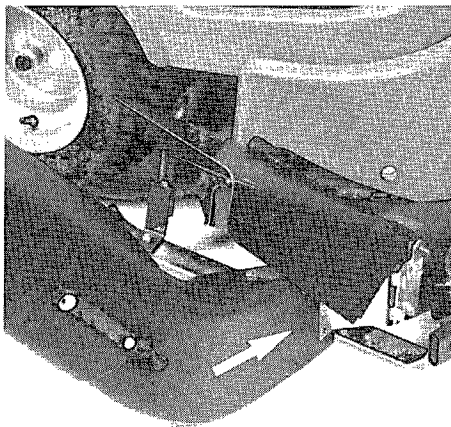
2:19



2:20



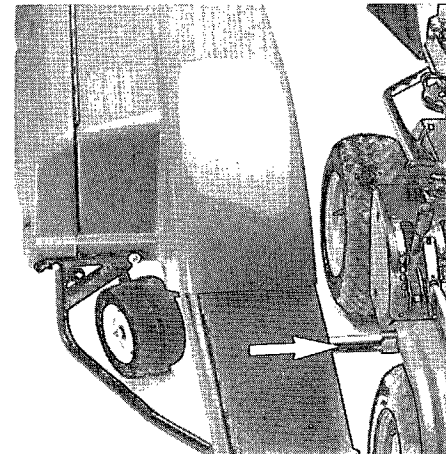
2:21



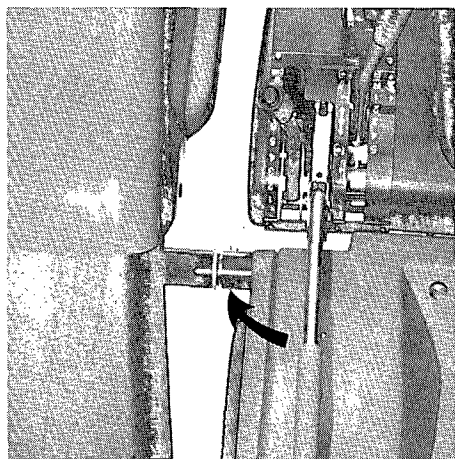
2:22



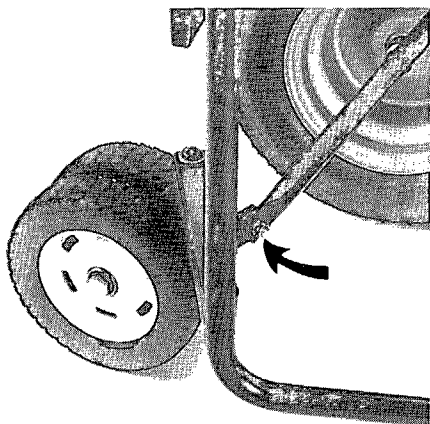
2:23



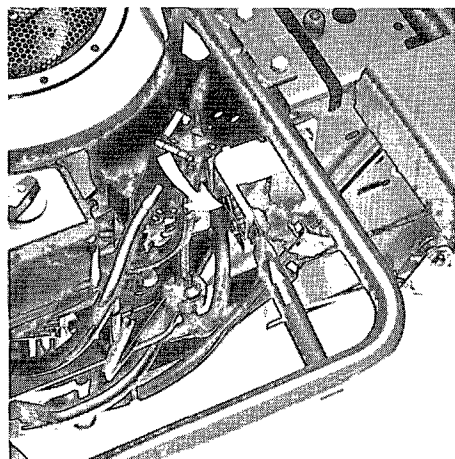
2:24



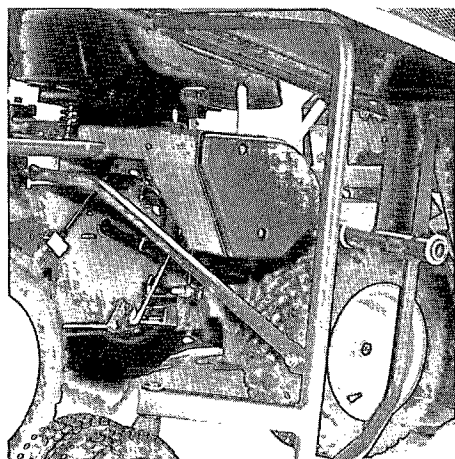
2:25



2:26



2:27



3. Use

3. Bedienung

3. Utilisation

3. Gebruik

3:1

Eng NOTE!

Read through the instructions so that you are familiar with how the tractor is to be driven.

Read the Safety Rules for the tractor and grass catcher for your own personal safety.

D ACHTUNG!

Lesen Sie die Bedienungsanweisung für den Traktor, damit Sie mit seiner Fahrweise vertraut sind.

Lesen Sie die Sicherheitsvorschriften für den Traktor und den Grasfangkorb auch zu Ihrer eigenen Sicherheit.

F REMARQUE!

Lisez le mode d'emploi pour le tracteur afin de bien connaître son fonctionnement.

Lisez également les consignes de sécurité pour le tracteur et pour le ramasse-herbe, pour votre sécurité.

NL N.B!

Lees de gebruiksaanwijzing van de trekker, zodat u vertrouwd bent met hoe deze moet worden bedien.

Lees ook de veiligheidsvoorschriften van de trekker en de grasverzamelaar goed door voor uw eigen veiligheid.

3:2

Eng  **WARNING!**

The grass catcher must be fully and correctly mounted before use.

Use protective glasses.

Check that the cover over the grass bags is shut.

D

 **WARNUNG!**

Der Grasfangkorb muß vor dem Gebrauch richtig und vollständig montiert werden.

Verwenden Sie eine Schutzbrille.

Überprüfen Sie, ob die Klappe über dem Grasbehälter geschlossen ist.

F

 **ATTENTION!**

Le ramasse-herbe doit être complet et correctement monté avant d'être utilisé.

Utiliser des lunettes de protection.

Vérifier que le couvercle sur les conteneurs d'herbe est bien fermé.

NL

 **WAARSCHUWING!**

De grasverzamelaar moet compleet en goed gemonteerd zijn voor deze wordt gebruikt.

Gebruik een veiligheidsbril.

Controleer of het luik over de uitblaasopening besloten is.

3:3

Eng **Cutting hints**

1. Avoid cutting the grass when it is wet. The clippings will lump together and stick to the chute walls during transport from the mower to the containers.
2. The containers can be provided with plastic bags (folded over the edge of the container) to simplify disposal.
3. If the grass is long it should be cut twice. First, relatively high and then to required height.
Select a low speed to ensure good cutting and good catching. Overlap for best results.
4. Use the left side of the mower to cut closest to trees and bushes, etc.

D **Mähhinweise**

1. Vermeiden Sie es, feuchtes Gras zu mähen. Das gemähte Gras verklumpt sich und haftet leicht an den Wegen für den Transport zwischen Schneidwerkzeug und Grasfangkorb fest.
2. Der Sammelbehälter kann innen mit Kunststoffsäcken versehen werden (die über die Oberkante des Behälters umgeschlagen werden), um die Entnahme des Schnittgutes zu erleichtern.
3. Wenn das Gras lang ist, sollte zweimal gemäht werden. Beim ersten Mal relativ hoch, beim zweiten Mal auf die gewünschte Höhe.

Wählen Sie eine niedrige Fahrgeschwindigkeit, um einerseits ein gutes Mähergebnis und andererseits ein gutes Aufsammlerergebnis zu erhalten. Für das bestmögliche Resultat ist eventuell ein Überlappen erforderlich.

4. Verwenden Sie die linke Seite des Schneidwerkes, um nahe an Bäumen und Büschen usw. zu mähen.

F

Conseils de coupe

1. Evitez de couper l'herbe lorsqu'elle est humide. L'herbe coupée se tasse et se colle facilement aux parois de la canalisation lors de son passage du dispositif de coupe au ramasse-herbe.
2. Les conteneurs d'herbe peuvent être équipés intérieurement de sacs en plastique (qui seront repliés sur le bord supérieur des conteneurs) pour faciliter l'entretien.
Choisissez une vitesse faible d'une part pour avoir une bonne coupe, et d'autre part un résultat impeccable. Eventuellement, une certaine superposition de coupes peut être nécessaire.
3. Si l'herbe est longue, elle devra être coupée deux fois. La première fois, la coupe sera relativement haute, puis la seconde, à la hauteur désirée.
4. Utilisez le côté gauche de la tondeuse pour couper près des arbres et des bosquets, etc.

NL **Maaitips**

1. Vermijd het maaien van gras als dit vochtig is. Gemaaid gras vormt klompen en zet zich snel vast aan de buiswanden van het maai-aggregaat naar de verzamelaar.
2. De verzamelcontainers kunnen inwendig worden voorzien van plastic zakken (die over de bovenkant van de container worden gevouwen) om het behandelen van het afgemaaide te vergemakkelijken.
3. Als het gras lang is, moet het twee keer gemaaid worden. De eerste keer wordt het relatief lang gemaaid en de tweede keer op de gewenste hoogte.
Rijd langzaam om een goed maairesultaat te verkrijgen en een goede verzameling van het gras. Eventueel is een overlapping vereist om het beste resultaat te verkrijgen.
4. Gebruik de linkerkant van het maai-aggregaat om dicht bij struiken en bomen etc. te kunnen maaien.

3:4
Eng  **WARNING!**

Before working with the grass catcher stop the mower, put the gear stick in neutral, stop the engine and engage the parking brake.

D  **WARNUNG!**

Vor irgendwelchen Maßnahmen am Grasfangkorb muß das Mähwerk angehalten, der Schalthebel in Leerlaufstellung gebracht, der Motor angehalten und die Feststellbremse eingelegt werden.

F  **ATTENTION!**

Avant d'entreprendre quoi que ce soit sur le ramasse-herbe, commencez par arrêter le dispositif de coupe, mettre le levier de vitesse au point mort, arrêter le moteur et serrer le frein de stationnement.

NL  **WAARSCHUWING!**

Voordat maatregelen worden ondernomen aan de grasverzamelaar, moet het maai-aggregaat worden afgezet, de versnellingspook in de vrije stand worden gezet, de motor worden afgezet en de handrem worden aangetrokken.

3:5
Eng **Cleaning**

If clippings are left on the lawn, either the bags are full or cuttings have stuck in the ejector opening and chute.

1. Lift up cover to grass catcher, pull out and empty containers.
2. Check that the chute between the mower and grass catcher is free from cuttings. Clean if necessary.
3. Check that the ejector opening on the mower is not blocked. If so clean.
4. Replace the containers in position.
5. Push down cover and lock with rubber straps.

D **Reinigung**

Bleibt das Schnittgut auf dem Boden liegen, so ist entweder der Behälter voll, oder es hat sich Gras in der Auswurföffnung oder in der Zuführung zum Behälter festgesetzt.

1. Heben Sie die Klappe am Grasfangkorb hoch, ziehen Sie den Behälter heraus und entleeren Sie ihn.
2. Kontrollieren Sie, ob die Verbindung zwischen Mähwerk und Grasfangkorb frei von Schnittgut ist. Bei Bedarf reinigen.
3. Kontrollieren Sie, ob sich die Auswurföffnung am Mähwerk zugesetzt hat. Bei Bedarf reinigen.
4. Setzen Sie den Behälter an seinen Platz.
5. Schließen Sie die Klappe und sichern Sie ihn mit den Gummischlaufen.

F **Nettoyage**

Si le dispositif de coupe reste sur la pelouse, les conteneurs sont probablement pleins ou le dispositif de coupe est bloqué dans l'ouverture d'évacuation ou dans la canalisation allant aux conteneurs.

1. Relevez le couvercle sur le ramasse-herbe, retirer les conteneurs et les vider.
2. Vérifiez que la canalisation entre le dispositif de coupe et le ramasse-herbe n'est pas bloquée par de l'herbe. Nettoyez si nécessaire.
3. Vérifiez que l'ouverture d'évacuation du dispositif de coupe n'est pas colmatée. Nettoyez si nécessaire.
4. Positionner les conteneurs.
5. Rabattez le couvercle et bloquez le avec les attaches en caoutchouc.

NL **Reiniging**

Als het gras nog op de grasmat ligt, komt dat omdat de containers vol zijn of omdat het gras vast is gaan zitten in de uitwerpopening of in de leiding naar de containers.

1. Maak het deksel van de grasverzamelaar open, haal de containers eruit en maak ze leeg.
2. Controleer of de uitwerpopening bij het maai-aggregaat vrij is van gras. Reinig indien nodig.
3. Controleer of de uitwerpopening bij het maai-aggregaat niet dicht zit. Reinig indien nodig.
4. Zet de containers op hun plaats.
5. Sluit het deksel en maak dit vast met de rubber-stroken.

Eng After each cutting we recommend cleaning the mower and chutes with a blunt knife. Flush clean with water. The underside of the mower is best cleaned after dismantling from machine. See instructions for tractor.

D Nach jedem Mähen ist die Reinigung von Mähwerk und Verbindungen mit z.B. einem stumpfen Messer empfehlenswert. Mit Wasser nachspülen. Die Unterseite des Mähwerkes ist am einfachsten im demontierten Zustand zu reinigen. Siehe Gebrauchsanweisung des Traktors.

F Après chaque coupe, nous recommandons de nettoyer les couteaux et les canalisations, par exemple avec un couteau. Rincez à l'eau. La face inférieure du dispositif de coupe sera nettoyée le plus facilement en déposant le dispositif de coupe du tracteur. Voir le mode d'emploi du tracteur.

NL Aanbevolen wordt na elk gebruik het maai-aggregaat en de leidingen te reinigen met behulp van bijv. een bot mes. Schoonsoelen met water. De onderkant van het maai-aggregaat wordt het eenvoudigst gereinigd als het wordt gedemonteerd. Zie de gebruiksaanwijzing van de trekker.

3:6**Eng Emptying of the grass catcher containers.**

Stop the tractor at frequent intervals and check the grass containers. They should be emptied as soon as the clippings reach the top, or after each cutting.

Do as follows to empty the containers.

1. Put the clutch lever in OFF position and put the gear stick in neutral.
2. Stop the engine and engage the parking brake.
3. Unhook the rubber straps and lift up the cover.
4. Pull out the containers.
5. Remove all clippings from the containers.

D Entleerung des Grasbehälters

Halten Sie den Traktor von Zeit zu Zeit an und kontrollieren Sie den Grasbehälter. Er sollte nach jedem Mähen, oder wenn das Gras die Oberkante erreicht hat, entleert werden.

Um den Behälter zu entleeren verfahren Sie folgendermaßen:

1. Stellen Sie den Kupplungshebel des Mähers auf "OFF" und den Schalthebel in den Leerlauf.
2. Stellen Sie den Motor ab und legen Sie die Feststellbremse ein.
3. Haken Sie die Gummischlaufen aus und öffnen Sie die Klappe.
4. Ziehen Sie den Behälter heraus.
5. Entfernen Sie das ganze Schnittgut aus dem Behälter.

F Pour vider les conteneurs du ramasse-herbe

Arrêtez le tracteur de temps en temps et vérifiez le ramasse-herbe. Il doit être vidé dès que l'herbe coupée arrive en haut ou après chaque coupe.

Pour vider les conteneurs, procédez de la façon suivante:

1. Mettez le levier de débrayage du dispositif de coupe en position "OFF" et placer le levier de vitesse au point mort.
2. Arrêtez le moteur et serrez le frein de stationnement.
3. Décrochez les attaches en caoutchouc et soulevez le couvercle.
4. Retirez le conteneurs.
5. Enlever toute l'herbe des conteneurs.

NL Leegmaken van de containers van de graverzamelaar

Zet de trekker af en toe af en controleer de containers. Ze moeten worden leeg gemaakt zodra het gras de bovenkant nadert of na elke maaiing.

Maak de containers als volgt leeg:

1. Zet de koppelingshendel van de maaier in de OFF-stand en zet de versnellingspook in de vrije stand.
2. Zet de motor af en trek de handrem aan.
3. Verwijder de rubber stroken en haal het deksel eraf.
4. Trek de containers eruit.
5. Haal het gras uit de containers.

3:7**Eng  WARNING!**

The blades on the mower deck do not stop immediately. Keep hands and feet well out of reach from under the mower and away from the grass catcher chute.

D** WARNUNG!**

Die Messer am Schneidwerk bleiben nicht sofort stehen. Halten Sie Hände und Füße von der Unterseite des Traktors und der Grasauswurföffnung entfernen.

F** ATTENTION!**

Les couteaux sur le capot de coupe ne s'arrêtent pas immédiatement. Gardez les mains et les pieds éloignés du dessous du tracteur et de l'ouverture d'évacuation du ramasse-herbe.

NL** WAARSCHUWING!**

De messen van de maaikap staan niet onmiddellijk stil. Houd handen en voeten weg van de onderkant van de trekker en van de uitblaasopening van de grasverzamelaar.

3:8**Eng  WARNING!**

Never drive the tractor when the grass catcher is not completely assembled.

Close the cover before starting the mower.

D** WARNUNG!**

Fahren Sie den Traktor niemals, wenn der Grasfangkorb nicht vollständig montiert ist. Schließen Sie die Klappe vor dem Start des Mähers.

F** ATTENTION!**

Ne conduisez jamais le tracteur sans avoir monté le ramasse-herbe en entier.

Fermez le couvercle avant de démarrer le dispositif de coupe.

NL** WAARSCHUWING!**

Rijd nooit met de trekker zonder dat de volledige grasverzamelaar is gemonteerd.

Plaats de containers voor het rijden. Sluit het deksel voor de start van de maaier.

4. Storage

4. Aufbewahrung

4. Rangement

4. Stalling

Eng At the end of the season the grass catcher shall be prepared for storage.

1. Lift off the containers and clean. Check for damage. Replace if necessary.
2. Clean the hood and cover. Make sure that the protective netting on the cover is well cleaned.
3. Make sure that all screws and nuts on the grass catcher and mower are tight.
4. Store tractor and grass catcher in a clean, dry place.

D Nach der Rasenmähsaison muß der Grasfangkorb für die Aufbewahrung vorbereitet werden.

1. Heben Sie den Behälter heraus und reinigen Sie ihn. Kontrollieren Sie ihn auf Schäden. Bei Bedarf austauschen.
2. Reinigen Sie die Haube und die Klappe. Achten Sie besonders auf die sorgfältige Reinigung des Schutznetzes an der Klappe.
3. Achten Sie darauf, daß alle Schrauben und Muttern am Grasfangkorb und am Schneidwerk festgezogen sind.
4. Bewahren Sie den Traktor und den Grassammler an einem sauberen, trockenen Platz auf.

F Après la fin de la saison, rangez le ramasse-herbe.

1. Enlevez les conteneurs et nettoyez-les. Vérifiez-les au point de vue dégâts éventuels. Remplacez-les si nécessaire.
2. Nettoyez le capot et le volet. Faites particulièrement attention à bien nettoyer le filet de protection sur le volet.
3. Assurez-vous que toutes les vis et les écrous sur le ramasse-herbe ainsi que sur le dispositif de coupe, sont bien serrés.
4. Gardez le tracteur et le ramasse-herbe dans un endroit sec et propre.

NL Na het maaiseizoen moet de grasverzamelaar worden klaargemaakt voor stalling.

1. Verwijder de containers en maak deze schoon. Controleer ze op schade. Vervang ze indien nodig.
2. Reinig de kap en het luik. Wees nauwkeurig met het reinigen van het beschermrooster op het luik.
3. Let erop dat de schroeven en moeren van zowel de grasverzamelaar als het maai-aggregaat zijn aangedraaid.
4. Stal de trekker en de grasverzamelaar op een schone en droge plaats.

4:1
Eng  **WARNING!**

Never store the grass catcher with clippings in the containers. Even a small volume of grass can generate enough heat to start a fire.

D  **WAARNUNG!**

Bewahren Sie den Grasfangkorb niemals mit Gras im Behälter auf. Auch eine kleine Menge Gras kann soviel Hitze erzeugen, daß ein Brand entstehen kann.

F  **ATTENTION!**

Ne laissez jamais de l'herbe dans les conteneurs du ramasse-herbe. Même une petite quantité peut dégager suffisamment de chaleur pour entraîner un début d'incendie.

NL  **WAARSCHUWING!**

Berg de grasverzamelaar nooit op met gras in de containers. Ook een kleine hoeveelheid gras kan voldoende broeien bij warmte om een brand te veroorzaken.

